

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

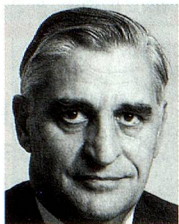
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Noticias personales



**Fritz Honneger**, economista y ex consejero federal (PRD), falleció a la edad de 82 años en Zurich. En 1957, fue elegido consejero cantonal de Zurich y a partir de 1967, consejero de los estados por el mismo cantón. En 1977, fue elegido al Consejo Federal como reemplazo de Ernst Brugger. Hasta 1982, fue el jefe del Departamento de Economía. Durante su último año de servicio fue presidente federal.

**Anne Spoerry**, la famosa médica y piloto suiza, falleció en Nairobi. Spoerry

que tenía más de 80 años, era conocida bajo el apodo de «Mamá Daktari» y ya en vida fue toda una leyenda. Aprendió a volar cuando tenía 45 años y se esmeró en tratar a las personas alejadas de las urbes. Spoerry se crió en Alsacia, Zurich e Inglaterra.

El banquero **Rainer E. Gut** renunciará a su cargo de presidente de la junta directiva del Grupo Credit Suisse en el año 2000 para asumir el cargo de director de Nestlé. Su sucesor será Lukas Mühlemann, quien presidirá el Grupo y la junta directiva.



**Bernhard Luginbühl**, el escultor bernés de obras de hierro más popular

de Suiza cumplió 70 años. Los celebró quemando una de sus esculturas monumentales en la Sechseläutenwiese de Zurich. Desde hace poco se pueden apreciar sus obras (que pesan toneladas) en el jardín que rodea su residencia en Mötschwil. ■

### Puntos de Vista

*«Aunque la economía suiza sí tiene futuro, lo tiene en el extranjero.»*

Beat Hotz-Hart, vice director de la Oficina Federal sobre la Coyuntura Económica.

*«Así como es imposible evitar que los niños aprendan, es imposible evitar que Suiza se abra al mundo algún día.»*

Gret Haller, defensora del pueblo en cuanto a los derechos humanos, en Bosnia-Herzegovina.

## Las avalanchas causaron muertes

**En febrero de 1999, el invierno causó tragedias en una gran parte del país. Este invierno fue el más duro del siglo en cuanto a avalanchas. Las catástrofes también llegaron a sitios que hasta ahora no eran considerados zonas de peligro.**

La gran cantidad de nieve que cayó causó varias muertes. V.g. en Wengen, cantón de Berna, falleció una pareja dueña de un restaurante, cuando su establecimiento fue demolido de noche por una avalancha de nieve en polvo. En el pueblo Evölène, cantón del Valais, una docena de suizos y franceses perdieron sus vidas en la nieve. En el valle de Maderan un pastor fue arrebatado junto con su casa y su establo, en Obergoms una

avalancha arrastró a una casa en la que estaba durmiendo un hombre. En Lavin, cantón de Graubünden, otra avalancha enterró a un automovilista. Las avalanchas también mataron a un sinnúmero de animales domésticos grandes y pequeños. En casi toda Suiza se organizaron equipos de salvación.

### Puentes aéreos

En varios pueblos alpinos las avalanchas arrollaron casas deshabitadas y árboles. Varios bosques quedaron casi totalmente destruidos. Las masas de nieve destruyeron cables de corriente y líneas de teléfonos. Muchos pueblos quedaron aislados completamente. Los empleados no pudieron ir a trabajar y los niños no pudieron asistir a clases. En muchos

sitios se evacuó prematuramente a los habitantes y turistas por miedo a la muerte blanca. Miles de personas fueron sacadas de las zonas de peligro con helicópteros. A los valles que quedaron aislados, los helicópteros llevaron alimentos y demás artículos de uso diario. La niebla, las nevadas y los fuertes vientos entorpecieron el funcionamiento de los puentes aéreos y contribuyeron a empeorar la situación de los encerrados. A menudo el único medio de comunicación que funcionó fue la radio.

### Daños a la infraestructura y a la naturaleza

Madera entrelazada y cantidades enormes de nieve destruyeron teleféricos y ferrocarriles. La nieve y los temporales obligaron a cerrar las pistas de esquí y de esquí de fondo y los colegios. Cantidades de vías férreas y de calles quedaron interrumpidas. Por primera vez quedaron cerradas 3 autopistas y el túnel del Gotardo simultáneamente. Como alrededor del lago de Brienz tuvieron que cerrar la línea del tren, la autopista y la carretera cantonal, los pueblos a sus orillas tuvieron que abastecerse con barcos.

En las partes bajas del país, las lluvias fuertes contribuyeron a las situaciones caóticas. A lo largo del río Rin se inundaron innumerables sótanos y viviendas. Hubieron derrumbes en las colinas y suelos y hasta hubieron diques que se rompieron. ■





## Noticias Breves

**Billetes para la Expo.01.** La forma más barata de visitar la feria exposición nacional en el año 2001, es comprando este año el pase de 3 días llamado «ImagiNation». En 1999, dicho pase cuesta CHF 99, un año más tarde CHF 110 y en el año de la exposición CHF 120 (todas las tarifas son sin transporte). Al contrario de lo que sucede con el precio de los billetes de entrada, aún no está claro cuáles serán los temas de la Expo.01.

**Suiza rápida.** Suiza es el país más rápido del mundo. Esto lo descubrió el psicólogo estadounidense Robert Levine. Midió la velocidad promedio de peatones escogidos al azar y la rapidez con la que trabajan las personas en sus sitios de trabajo en 31 países. Como tercer criterio observó la exactitud con la que funcionan los relojes de los bancos (también escogidos al azar). Publicó los resultados de sus análisis en el libro «A Geography of Time», BasicBooks, New York, EE.UU.

**Colegio para niños prodigio.** En Wietikon cerca de la ciudad de Zurich, se acaba de establecer un colegio de primaria para menores altamente inteligentes. Actualmente asisten a clases 5 niñas y 4 niños.

**Sitios de estudio para extranjeros.** En 1998, habían 93.388 estudiantes registrados en las universidades suizas, el 19.2% de ellos, extranjeros. La mayoría de estos vienen de Alemania y de c/u de las siguientes regiones hay un 10%: Francia, América del Norte, África y Asia.

**Tesino otra vez a flote.** La economía del sur de Suiza, que durante años sufrió con la crisis económica, se ha estabilizado. En varios campos, la industria hasta registró un fuerte crecimiento.

## Elecciones al Consejo Federal: victoria para las mujeres, los jóvenes y Friburgo



Ruth Metzler y Joseph Deiss fueron los ganadores sorpresa de las elecciones para reemplazar a los consejeros federales Arnold Koller y Flavio Cotti. En la emocionante votación final resultaron victoriosos Ruth Metzler (35), abogada y revisora de cuentas y Joseph Deiss (53), catedrático de política social y económica sobre sus competidores del PDC. Metzler es oriunda del cantón de Lucerna y reside en Appenzell Innerrhoden, donde en su calidad de consejera gubernamental fue directora de la

Dirección de Finanzas durante 3 años. Deiss reside en Barberêche, cantón de Friburgo, domina perfectamente el alemán y el francés y durante 3 años ocupó el cargo de controlador de precios de Suiza.

Ruth Metzler se encargará del Departamento Federal de Justicia y Policía (DFJP) y Joseph Deiss será el ministro de relaciones exteriores (DFAE). Todos los demás consejeros federales seguirán en los cargos que ya ocupaban antes.

**Novedades sobre la prensa.** El periódico sobre economía «HandelsZeitung» ha sido adquirido en su mayoría por el gigante publicitario alemán, Axel Springer de Berlín, que es dueño de periódicos, revistas, casas de imprenta de libros y que tiene participaciones en canales de TV y radioemisoras. Con ello, el periódico de gran tradición pierde su independencia al cabo de 137 años.

## 10º festival de Jazz de Schaffhausen

Del 26 al 29 de mayo, Schaffhausen se convertirá por 10ª vez en la sede del Jazz moderno. Durante este festival, que también celebra su 10º cumpleaños, se presentarán los músicos de Jazz suizos más prominentes, tales como el baterista Pierre Favre, el compositor Georg Gruntz y el director de orquesta François Lindemann. Desde el primer festival se han presentado más de 500 músico/a/s en las tablas del centro cultural Kammgarn. Con el objetivo de demostrar la obra realizada por los músicos de Jazz nacionales, el festival a orillas del río Rin se ha convertido en la plataforma más importante del Jazz suizo y de la música improvisada.

## En 20 días alrededor del mundo

Después de 2 intentos frustrados, el psiquiatra y experto en navegación aérea suizo Bertrand Piccard y su copiloto inglés Brian Jones lograron darle la vuelta al mundo en globo sin hacer estaciones. Son los primeros seres humanos que lo han logrado. «El águila ha aterrizado» fue lo que el aventurero le transmitió al centro de control en Ginebra desde el desierto egipcio al cabo de casi 20 días de viaje. Esta frase la había utilizado la tripulación de Apollo 11 cuando la misión aterrizó en la luna en 1969. Piccard considera que su acto pionero fue un esfuerzo de todo el equipo y que debe apreciarse como señal de la paz mundial.



Textos: Alice Baumann  
Fotos: Keystone y Michael Stahl